

Ìwé Wòlù Hosea

¹ Ọrò OLÚWA tí ó tọ Hosea ọmọ Beeri wá ní àkókò ìjọba Ússiah, Jotamu, Ahasi àti Heseekiah; àwọn ọba Juda àti ní àkókò ọba Jeroboamu ọmọ Jehoasi ní Israẹli.

Ìdílẹ̀ Hosea

² Nígba tí OLÚWA bèrè sí ní sọrọ láti ẹnu Hosea, OLÚWA wí fún un pé, “Lọ, fẹ àgbèrè obìnrin kan fún ara rẹ, kí ó sì bí ọmọ àgbèrè fún ọ nípasẹ àwọn ọkùnrin m̀ìràn, nítorí ilẹ̀ ti ẹ̀ ẹ̀sẹ̀ àgbèrè púpọ̀ nípa yíyapa kúrò lórò OLÚWA.” ³ Nígba náà ni ó sì lọ, ó sì fẹ̀ Gomeri ọmọbìnrin Diblaimu, ọmọbìnrin náà sì lóyún, ó sì bí ọmọkùnrin kan fún un.

⁴ Nígba náà ni OLÚWA sọ fún Hosea pé, “Pe orúkọ ọmọ náà ní Jesreeli, nítorí pé láìpẹ̀ ni èmi yóò jẹ̀ ìdílẹ̀ Jehu ní ìyà fún èjẹ̀ àwọn ènìyàn tó pa ní ìpakúpa ní Jesreeli, Èmi yóò sì mú ìjọba Israẹli wá sí òpin. ⁵ Ní ọjọ náà ni Èmi yóò sẹ̀ ọrun Israẹli ní àfonífojì Jesreeli.”

⁶ Gomeri sì tún lóyún, ó sì bí ọmọbìnrin kan. OLÚWA sọ fún un pé, “Pe orúkọ rẹ̀ ní Lo-ruhama, nítorí pé, Èmi kò ní sàánú fún ilẹ̀ Israẹli mọ̀, Èmi kò sì ní dáríjì wọn. ⁷ Síbẹ̀, èmi yóò sàánú fún ilẹ̀ Juda, èmi ó gbà wọn—kì í ẹ̀ nípa ọfà, idà tàbí ogun, ẹ̀sin tàbí kẹkẹ̀ ẹ̀lẹ̀sin bí kò ẹ̀ nípa OLÚWA Ọlórún wọn.”

⁸ Lẹ́yìn ìgbà tí ó gba ọmú lẹnu Lo-ruhama, ó sì lóyún ó sì bí ọmọkùnrin m̀ìràn. Nígba náà ni

⁹ OLÚWA sì sọ fún un pé, “Pe orúkọ rẹ ní Lo-Ammi, nítorí pé ẹ kí í ẹ èniyàn mi, èmi náà kí í sì í ẹ Ọlórún yín.

¹⁰ “Şùgbón àwọn ọmọ Israẹli yóò pọ bí i iyanrìn etí Ọkun tí a kò le wọn, tí a kò sì le è kà, yóò sì ẹ. Ní ibi tí wọn ti sọ fún wọn pé. ‘Ẹyin kí í ẹ èniyàn mi,’ níbẹ ni a ó ti máa pè wọn ní ‘Ọmọ Ọlórún aláàyè.’ ¹¹ Àwọn èniyàn Juda àti àwọn èniyàn Israẹli yóò parapọ, wọn yóò sì yan olórí kan tí yóò jáde láti ilẹ náà, nítorí pé ọjọ nlá ni ọjọ Jesreeli yóò jẹ.

2

¹ “Sọ fún àwọn arákùnrin rẹ, ‘Èniyàn mi,’ kí o sì wí fún àwọn arábìnrin rẹ ‘Àyànfẹ mi.’

Ẹsùn tí a fi kan iyàwó aláìṣòótọ

² “Ẹ bá iyá yín wí, ẹ bá a wí,
nítorí pé kí í ẹ iyàwó mi,
Èmi náà kí í sì í ẹ ọkọ rẹ.
Jẹ kí ó yọ àgbèrè rẹ kúrò lójú rẹ
àti àìṣòótọ kúrò ní àyà rẹ.

³ Àìṣe bẹẹ èmi yóò tú u sí ihòhò,
Èmi yóò sì gbé e kalẹ bí ọjọ tí a bí i.
Èmi yóò ẹ ọ bí i aṣálẹ ilẹ,
Èmi yóò sì sọ ọ di iyàngbẹ ilẹ
Èmi yóò sì fi òngbẹ gbẹ ẹ.

⁴ Èmi kò ní fi àánú mi hàn sí àwọn ọmọ rẹ
nítorí ọmọ àgbèrè ni wọn jẹ.

⁵ Nítorí iyá wọn ti hùwà àgbèrè,
ó sì lóyún wọn nínú ìtíjù.

Ó wí pé, ‘Èmi ó tún tọ àwọn àyànfẹ mi lẹyìn,
tó n fún mi ní oúnjẹ àti omi,

- ní irun àgùntàn mi àti ògbò mi,
 òróró mi àti ohun mímu mi.’
- 6 Nítorí náà, èmi ó fi ègún dì í lónà,
 Èmi ó mọ odi yí i ká kí ó má ba à rọnà lọ.
- 7 Yòò sáré lé àwọn olólùfẹ rẹ sùgbọn kò ní bá wọn;
 yòò wá wọn sùgbọn kò ní rí wọn.
- Nígbà náà ni yòò sọ pé,
 ‘Èmi ó padà sí òdò ọkọ mi àkọkọ
 nítorí pé ó dára fún mi nígbà náà ju ìsinsin yìí
 lọ.’
- 8 Nítorí pé kò tí ì mọ pé èmi ni
 àti ẹnì tó fún un ní ọkà,
 ọtí wàìni tuntun àti òróró
 ẹnì tí ó fún un ní fàdákà àti wúra lẹpẹlẹpẹ, èyí
 tí wọn lò fún Baali.
- 9 “Nítorí náà, èmi yòò mú ọkà mi kúrò nígbà tó bá
 pọn,
 èmi yòò sì mú wàìni mi kúrò ní àsìkò rẹ.
 Èmi yòò sì gba irun àgùntàn àti ògbò mi padà
 tí mo tí fi fún un látí bo ìhòhò rẹ.
- 10 Èmi yòò sì fi ìwà ìtìjù rẹ hàn
 lójú àwọn olólùfẹ rẹ
 kò sí ẹnì tí yòò gbà á sílẹ lẹwọ mi,
- 11 Èmi yòò mú gbogbo ayọ rẹ wá sí òpin:
 àjòdún ọdọdún rẹ, oşù tuntun rẹ,
 ọjọ ìsinmi, àti gbogbo àwọn àjòdún tí a yàn.
- 12 Èmi yòò pa àjàrà àti igi ọpọtọ rẹ run,
 èyí tí ó pè ní èrè rẹ látí òdò àwọn olólùfẹ rẹ,
 Èmi yòò sọ wọn di igbó,
 àwọn ẹranko búburú yòò sì jẹ wọn run.
- 13 Èmi yòò bè ọjọ Baalimu wò ní ara rẹ

nínú èyí tó n fi tùràrí jóná fún Baali;
 tí ó fi òrùka etí àti ohun ọ̀ṣọ̀ rẹ̀, ẹ̀ se ara rẹ̀ lọ̀ṣọ̀,
 tó sì tẹ̀lé àwọn olólùfẹ̀ rẹ̀ lọ.
 Ẹ̀gbọ̀n èmi ni òun gbàgbé,”
 ni OLÚWA WÍ.

- 14 “Nítórí náà, èmi yóò tàn án,
 Èmi ó sì mú u lọ sí ilẹ̀ aṣálẹ̀,
 Èmi ó fi pẹ̀lẹ̀pẹ̀lẹ̀ bá a sọ̀rọ̀
 15 Níbẹ̀ ni èmi yóò ti dá ọ̀gbà àjàrà rẹ̀ padà fún un,
 Èmi yóò fi àfonífojì Akori ẹ̀ ilẹ̀kùn ìrètí fún un.
 Yóò sì kọ̀rin níbẹ̀ gẹ̀gẹ̀ bí ìgbà èwe rẹ̀
 gẹ̀gẹ̀ bí ìgbà tó kúrò ní Ejibiti.

- 16 “Yóò sì ẹ̀ se ní ọ̀jọ̀ náà,
 ìwọ̀ yóò pè mí ní ‘ọ̀kọ̀ mí’;
 ìwọ̀ kò sì ní pè mí ní ‘olúwa à mi mọ̀,’
 ni OLÚWA WÍ.

- 17 Èmi yóò mú orúkọ̀, àwọn òrìṣà Baali kúrò lẹ̀nu rẹ̀;
 ìwọ̀ kò sì ní rí orúkọ̀ òrìṣà Baali pè mọ̀.

- 18 Ní ọ̀jọ̀ náà, èmi yóò ẹ̀ se májẹmú
 fún wọn àti àwọn ẹ̀ranko ìgbọ̀ àti ẹ̀yẹ ọ̀jú ọ̀run
 àti
 àwọn ẹ̀dá tí n rìn lórí ilẹ̀.

Kí wọn má bà á bẹ̀rù ara wọn mọ̀.
 Ọ̀fà, idà àti ogun jíjà ni èmi ó parun ní ilẹ̀ náà
 kí gbogbo ènìyàn bá a lè wà ní àìléwu.

- 19 Èmi yóò fẹ̀ ọ̀ fún ara mi tí tí láé;
 Èmi ó fẹ̀ ọ̀ ní ìwà òdodo àti òtítọ̀,
 ní ìfẹ̀ àti àánú.

- 20 Èmi yóò fẹ̀ ọ̀ fún ara mi ní òtítọ̀
 ìwọ̀ yóò sì mọ̀ OLÚWA.

- 21 “Èmi yóò sì dáhùn ní ojọ náà,”
ni OLÚWA wí;
“Èmi yóò dá àwọn ọrun lóhùn
àwọn ọrun yóò sì dá ilẹ̀ lóhùn;
22 ilẹ̀ náà yóò sì dá ọkà,
wáinì tuntun àti òróró lóhùn
Gbogbo wọn ó sì dá Jesreeli lóhùn.
23 Èmi ó sì gbìn ín fún ara mi lórí ilẹ̀ náà,
Èmi yóò sàánú fún ẹnì tí kò tì í ri ‘Àánú gbà.’
Èmi yóò sọ fún àwọn tí ‘Kì í ẹ̀ ènìyàn mi pé,
‘Ẹyin ni ènìyàn mi’; àwọn náà yóò sì wí pé, ‘Ìwo
ni Ọlórún mi.’”

3

Hosea bá iyàwó rẹ̀ làjà

¹ OLÚWA sì wí fún mi pé, “Tun lọ fẹ̀ obìnrin kan tí í ẹ̀se olùfẹ̀ ọ̀rẹ̀ rẹ̀, àti panṣágà, gégé bí ifẹ̀ OLÚWA sì àwọn ọmọ Israẹli tí ń wo àwọn ọlórún mùiràn, tí wọn sì ń fẹ̀ àkàrà èso àjàrà.”

² Nítorí náà, mo sì rà á padà ní ẹ̀kẹ̀lì fàdákà mèèédógún àti homeri kan àti lẹ̀tẹ̀kì barle kan.

³ Mo sì sọ fún un pé, “Ìwo gbọ̀dọ̀ máa gbé pẹ̀lú mi fún ojọ̀ pípé, bẹ̀ẹ̀ ni ìwo kò gbọ̀dọ̀ ẹ̀se àgbèrè mọ̀ tàbí kí o fẹ̀ ọ̀kúnrin mùiràn, èmi náà yóò sì gbé pẹ̀lú rẹ̀.”

⁴ Nítorí pé àwọn ọmọ Israẹli yóò wà fún ojọ̀ pípé láìní ọ̀ba tàbí olórí, láìsí ìrúbo tàbí pẹ̀pẹ̀ mímọ̀, láìsí àlùfàà tàbí òrìṣà kankan. ⁵ Lẹ́yìn èyí ni àwọn ọmọ Israẹli yóò padà láti wá OLÚWA Ọlórún wọn àti Dafidi ọ̀ba wọn. Wọn yóò sì wá síwájú OLÚWA pẹ̀lú ẹ̀rù, wọn ó sì jòwọ̀ ara wọn fún OLÚWA àti ìbùkún rẹ̀ ní ojọ̀ ìkẹ̀yìn.

4

Èsùn tí Ọlórún fí kan Israẹli

¹ È gbọ ọrọ OLÚWA èyin ọmọ Israẹli,
nítórí pé OLÚWA fí èsùn
kan èyin tí ń gbé ní ilẹ náà.

“Kò sí ìwà òtítọ, kò sí ifẹ,
Kò sí ìmọ Ọlórún ní ilẹ náà,

² àfi èpè, irọ pípa àti ìpàniyàn
olẹ jíjà àti panşágà.

Wọ̀n rú gbogbo òfin,
ìtàjẹ sílẹ̀ sì ń gorí ìtàjẹ sílẹ̀.

³ Nítórí èyí, ilẹ náà ń şọfọ,
gbogbo olùgbé ibẹ̀ sì ń şọfọ dànù.

Èranko igbó àti ẹyẹ ojú ọrun
àti ẹja inú omi ló ń kú.

⁴ “Şùgbọ̀n kí ẹnìkẹ̀ni má şe mú èsùn wá,
kí ẹnìkan má sì şe fí èsùn kan ẹnìkẹ̀jì
nítórí àwọ̀n èniyàn rẹ̀ dàbí
àwọ̀n ti ń fí èsùn kan àlùfáà.

⁵ È ń şubú lọ̀sàn án àti lóru
àwọ̀n wòlù yín sì ń şubú pẹ̀lú yín.

Èmi ó pa iyá rẹ̀ run,

⁶ àwọ̀n èniyàn mi ń şègbé nítórí pé wọ̀n kò ní
ìmọ̀.

“Nítórí pé ẹ̀ ti kọ̀ ìmọ̀ sílẹ̀.

Èmi náà kọ̀ yín ní àlùfáà mi;
nítórí pé ẹ̀ ti kọ̀ òfin Ọlórún yín sílẹ̀,
Èmi náà yóò gbàgbé àwọ̀n ọmọ̀ yín.

⁷ Bí àwọ̀n àlùfáà şe ń pọ̀ sí i
bẹ̀ẹ̀ ni wọ̀n şe ń dẹ̀şẹ̀ sí mi.

Wọn yí ògo mi padà sí ohun ìtìjù

⁸ Wọn ní jẹun nípa ẹṣẹ àwọn ènìyàn mi,
wọn sì ní gbádùn nínú iwà búburú wọn.

⁹ Yóò sì ẹ gégé bí ènìyàn ẹ rí náà ni àwọn àlùfàà rí.

Èmi ó jẹ gbogbo wọn ní yà nítorí ọ̀nà wọn.

Èmi ó sì san án fún wọn gégé bí iṣẹ wọn.

¹⁰ “Wọn ó máa jẹun sùgbọn wọn kò ní yó;

wọn ó ẹ agbèrè sùgbọn, wọn kò ni pọ̀ sí i,

nítorí pé wọn ti kọ OLÚWA sílẹ̀,

wọn sì ti fi ara wọn ¹¹ fún agbèrè;

wọn fi ara wọn fún wáinì àtìjọ̀,

àti tuntun èyí tó gba òye àwọn ènìyàn mi sọ̀nù.

¹² Wọn ní gba ìmọ̀ràn lẹ̀wọ̀ ère igi

ọ̀pá igi sì ní dá wọn lóhùn.

Èmí agbèrè ti mú wọn sìnà

wọn sì jẹ aláìṣòótọ̀ sí Ọlórún wọn.

¹³ Wọn ní rú ẹ̀bọ̀ lórí àwọn òkè nílá,

wọn sì ní sun ọ̀rẹ̀ tùràrí lórí àwọn òkè kékeré,

lábẹ̀ igi óákù, àti igi Poplari

àti igi ẹ̀limuati onírúurú igi tí ìbòjú rẹ̀ dára.

Nítorí náà àwọn ọ̀mọ̀bínrín yín yóò ẹ agbèrè

àti àwọn àfẹ̀sọ̀nà yín yóò ẹ agbèrè.

¹⁴ “Èmi kò ní jẹ àwọn ọ̀mọ̀bínrín yín

ní yà nígbà tí wọn bá ẹ agbèrè

tàbí àwọn àfẹ̀sọ̀nà ọ̀mọ̀ yín,

nígbà tí wọn bá ẹ agbèrè

nítorí pé àwọn ọ̀kùnrín pàápàá ní bá alágbèrè kẹ̀gbẹ̀.

Wọn sì ní rú ẹ̀bọ̀ pẹ̀lú àwọn alágbèrè ọ̀júbọ̀ ọ̀rìṣà.

Nítorí náà, ènìyàn tí kò bá ní òye yóò parun!

15 “Bí ó tilẹ̀ jẹ̀ pé o ẹ̀ ẹ̀gbẹ̀rẹ̀ ìwọ̀ Israẹ̀li,
 ìdájọ̀ yìí wà fún un yín. Ẹ̀ má ẹ̀ jẹ̀ kí Juda di
 ẹ̀lẹ̀bi.

“Ẹ̀ má ẹ̀ lọ̀ sí Gilgali.
 Ẹ̀ má sì ẹ̀ ẹ̀gòkẹ̀ lọ̀ sí Beti-Afeni
 ẹ̀ má sì búra pé, ‘Bí OLÚWA ti wà láààyè
 nítòótó!’

16 Àwọn ọ̀mọ̀ Israẹ̀li ẹ̀ agídí
 bí alágídí ọ̀mọ̀ málúú.
 Báwo wá ni OLÚWA ẹ̀ fẹ̀ bọ̀ wọn
 bí àgùntàn ní pápá oko tútù?

17 Efraimu ti darapọ̀ mọ̀
 ọ̀rìsà, ẹ̀ fi sílẹ̀!

18 Bí ohun mímu wọn bá tilẹ̀ tán,
 wọn tún tẹ̀síwájú nínú ẹ̀gbẹ̀rẹ̀.
 Àwọn olórí wọn fẹ̀ràn ohun ìtìjú ju ohun ìyìn lọ̀.

19 Ìjì ni yóò gbá wọn lọ̀.
 Gbogbo ìrúbọ̀ wọn yóò sì kó ìtìjú bá wọn.

5

Ìdájọ̀ n bọ̀ lórí Israẹ̀li àti Juda

1 “Ẹ̀ gbọ̀ ẹ̀yí, ẹ̀yìn àlùfáà!
 Ẹ̀ fetísílẹ̀ ẹ̀yìn ọ̀mọ̀ Israẹ̀li!

Ẹ̀ gbọ̀, ẹ̀yìn ilé ọ̀ba!
 Ìdájọ̀ yìí kàn yín.

Ẹ̀ ti jẹ̀ ẹ̀bitì ní Mispa
 àwọn ti a nà sílẹ̀ lórí Tabori.

2 Àwọn ọ̀lòtẹ̀ ti gbilẹ̀ nínú ìpàniyàn
 gbogbo wọn ni èmi ó bá wí,

3 mo mọ̀ ohun gbogbo nípa Efraimu
 Israẹ̀li kò sì pamọ̀ fún mi

Efraimu, ní báyií ó ti ẹ̀ àgbèrè
 Israẹli sì tí díbàjẹ.

4 “Ìṣe wọn kò gbà wọn láààyè
 láti padà sí ọ̀dọ̀ Ọlórún wọn.
 Èmí àgbèrè wà ní ọkàn wọn,
 wọn kò sì mọ OLÚWA.

5 Ìgbéraga Israẹli ní jẹrùí lé wọn;
 àwọn ọmọ Israẹli, àti Efraimu pàápàá kọsẹ̀ nínú
 ẹ̀ṣẹ̀ wọn.
 Juda náà sì kọsẹ̀ pẹ̀lú wọn.

6 Nígba tí wọn bá lọ pẹ̀lú agbo ẹran
 àti ọwọ̀ ẹran wọn láti wá OLÚWA,
 wọn kò ní rí i,
 ó ti yọ ara rẹ̀ kúrò láàrín wọn.

7 Wọn jẹ aláìṣòòtọ̀ sí OLÚWA
 wọn sì bí àwọn àjẹ̀jì ọmọ.
 Nísinsin yí, ọdún oṣù tuntun wọn,
 ni yóò pa wọn run pẹ̀lú ìpín wọn.

8 “Fọ̀n fèrè ní Gibeah,
 kí ẹ̀ sì fun ìpè ní Rama.
 È pariwo ogun ní Beti-Afeni;
 máa wàrìrì, ìwọ̀ Benjamini.

9 Efraimu yóò di ahoro
 ní ọjọ̀ ìbáwí
 láàrín àwọn ẹ̀yà Israẹli,
 Mo sọ ohun tí ó dájú.

10 Àwọn olórí Juda dàbí àwọn tí í
 máa yí òkúta ààlà kúrò.
 Èmi ó tú ìbínú gbígbóná mi lé
 wọn lórí bí ìkún omi.

- 11 A ni Efraimu lára,
a sì tẹ ẹ mólẹ ní ìdájó,
nítorí pé, ó pinnu láti tẹlé òrìṣà.
- 12 Mo dàbí kòkòrò aṣọ sí Efraimu,
Mo sì dàbí ìdin ara Juda.
- 13 “Nígbà ti Efraimu ri àìsàn rẹ,
tí Juda sì rí ojú egbò rẹ
ni Efraimu bá tọ ará Asiria lọ,
ó sì ránṣẹ sí ọba ríla náà fún ìrànlọwọ.
Ṣùgbọ́n kò le è wò ó sà
bẹẹ ni kò le wo ojú egbò rẹ jinná.
- 14 Nítorí pé, èmi ó dàbí kìnńiún sí Efraimu,
bí i kìnńiún ríla sí ilé Juda.
Èmi ó fà wọ́n ya pẹ̀rẹ̀pẹ̀rẹ̀ èmi ó sì lọ;
Èmi ó gbé wọ́n lọ, láìsí ẹni tí yóò gbà wọ́n sílẹ̀.
- 15 Nígbà náà ni èmi ó padà lọ sí ààyè mi
títí di ìgbà tí wọ́n ó fi gbà pé àwọ́n jẹ̀bi
wọ́n yóò sì wá ojú mi
nínú ìpọ́njú wọ́n, wọ́n ó fi ìtara wá mi.”

6

Àironúpiwàdà Israẹli

- 1 “Ẹ wá, ẹ jẹ kí a padà sọdọ OLÚWA
ó ti fà wá ya pẹ̀rẹ̀pẹ̀rẹ̀
ṣùgbọ́n yóò mú wa lárada
Ó ti pa wá lára
ṣùgbọ́n yóò dí ojú ọgbẹ wa.
- 2 Lẹyìn ojọ méjì, yóò sọ wá jí
ní ojọ kẹta yóò mú wa padà bọ sípò
kí a ba à le wá gbé níwájú rẹ.
- 3 Ẹ jẹ kí a mọ OLÚWA;

ẹ jẹ kí a tèsíwájú láti mò ọ̀n.
 Gégé bí oòrùn ẹ̀e n yọ,
 yòò jáde;
 yòò tò wá wá bí òjò,
 bí òjò àkọ̀rọ̀ ti n bomirin ilẹ̀.”

4 “Kí ni èmi ó ẹ̀ pẹ̀lú rẹ, Efraimu?
 Kí ni èmi ó ẹ̀ pẹ̀lú rẹ, Juda?
 Ífẹ̀ rẹ̀ dàbí ikùùkuu òwúrò
 bí ìrì ìdájí tí ó kọ̀já lọ kíákíá.

5 Nítorí nàà ni mo ẹ̀ gé e yín sí wẹ̀wẹ̀ láti ọ̀wọ̀ àwọn
 wòlú,
 Mo pa yín pẹ̀lú ọ̀rọ̀ ẹ̀nu mi,
 ìdájọ̀ mi tàn bí i mọ̀nàmọ̀ná lórí yín.

6 Nítorí àánú ni mo fẹ̀, kí í ẹ̀ ẹ̀bọ̀;
 àti ìmọ̀ Ọ̀lọ̀run ju ọ̀rẹ̀ ẹ̀bọ̀ sísun lọ.

7 Bí i Adamu, wọn da májẹmú
 wọn jẹ̀ aláìṣòótọ̀ sí mi níbẹ̀.

8 Gileadi jẹ̀ ilú àwọn ènìyàn búburú
 tí n ṣìṣẹ̀ ẹ̀ṣẹ̀, a sí ti fi ẹ̀ṣẹ̀ bà á jẹ̀.

9 Bí adigunjalẹ̀ ẹ̀e n ba ní buba de àwọn ènìyàn
 béẹ̀ ni àwọn àlùfáà, n parapọ̀;
 tí wọn sì n pàniyàn lójú ọ̀nà tó lọ sí Ẹ̀kemu,
 tí wọn sì n dá ẹ̀ṣẹ̀ tí ó ti ni lójú.

10 Mo ti rí ohun tó ba ni lẹ̀rù
 ní ilẹ̀ Israẹ̀li.

Níbẹ̀ Efraimu, fi ara rẹ̀ fún àgbèrẹ̀
 Israẹ̀li sì di aláìmọ̀.

11 “Àti fún ìwọ̀, Juda,
 a ti yan ọ̀jọ̀ ìkórè rẹ̀.

“Nígbà tí mo bá fẹ́ dá ohun ìní àwọn ènìyàn mi padà,

7

¹ nígbà tí èmi ìbá mú Israẹli láradá.

Ẹṣẹ Efraimu n̄ farahàn

ìwà búburú Samaria sì n̄ hàn síta.

Wọn n̄ ṣe ẹ̀tàn,

àwọn olè n̄ fọ́ ilé;

àwọn ọ̀lọ̀ṣà n̄ jalè ní ọ̀pópónà;

² ṣùgbọ̀n wọn kò mọ́ pé

mo rántí gbogbo ìwà búburú wọn.

Ẹṣẹ wọn gbé wọn mì pátápátá;

wọn wà níwájú mi nígbà gbogbo.

³ “Wọn n̄ mú inú ọ̀ba dùn pẹ̀lú ìwà búburú wọn,

àti inú ọ̀mọ-aládé dùn pẹ̀lú irọ́ wọn.

⁴ Alágbèrè ni gbogbo wọn

wọn gbóná bí ààrò àkàrà

tí a dáwọ́ kíkóná dúró,

lẹ̀yìn ìgbà tí o ti pò ìyẹ̀fun tán, tí tí ìgbà tí yòò wú.

⁵ Ní ọ̀jọ̀ àjọ̀dún ọ̀ba wa

wáìní mú ara ọ̀mọ-aládé gbóná

ó sì darapọ́ mọ́ àwọn oníyẹ̀yẹ́.

⁶ Ọ̀kàn wọn n̄ gbóná bí i ààrò

wọn sì tọ́ ọ́ lọ pẹ̀lú rìkísí,

ìbínú wọn pa lólọ́ ní gbogbo ọ̀ru

ó sì bú jáde bí ọ̀wọ́-íná ní ọ̀wúrọ́.

⁷ Gbogbo wọn gbóná bí ààrò

wọn pa gbogbo olórí wọn run,

gbogbo ọ̀ba wọn si ṣubú

kò sì sí ẹ̀nikan nínú wọn tí ó ké pè mí.

⁸ “Efraimu ti darapọ́ mọ́ àwọn ènìyàn náà;

- Efraimu jẹ àkàrà tí a kò yípadà.
 9 Àwọn àlejò ti jẹ agbára rẹ run
 sùgbón kò sì mọ.
 Ewú ti wà ní orí rẹ káàkiri
 bèyè ni kò kiyèsì i.
- 10 Ìgbéraga Israèli n jẹrìí sí i
 sùgbón pèlú gbogbo èyí
 kò padà sí ọdọ OLÚWA
 Olọrun, tàbí kí ó wá a.
- 11 “Efraimu dàbí àdàbà
 tó rọrùn láti tànjẹ àti aláìgbón
 tó wá n pé Ejibiti nísinsin yíí
 tó sì tún n padà lọ sí Asiria.
- 12 Nígba tí wọn bá lọ, èmi ó ta àwọn mi sórí wọn,
 Èmi ó fà wọn lulẹ gẹgẹ bí ẹyẹ ojú ọrun.
 Nígba tí mo bá gbọ pé wọn rìn pọ,
 Èmi ó nà wọn fún iṣẹ búburú ọwọ wọn.
- 13 Ègbé ní fún wọn,
 nítorí pé wọn ti yà kúrò lẹdọ mi!
 Ìparun wà lórí wọn,
 nítorí pé wọn ti sọtẹ sí mi!
 Èmi fẹ láti rà wọn padà.
 Sùgbón wọn n parọ mọ mi.
- 14 Wọn kò kégbè pè mí láti ọkàn wọn,
 sùgbón wọn n pohùnréré ẹkún lórí ibùsùn wọn.
 Wọn kó ara wọn jọ, nítorí ọkà àti wàìní
 sùgbón wọn yípadà kúrò ní ọdọ mi.
- 15 Mo kọ wọn, mo sì fún wọn ní agbára,
 síbẹ wọn tún n dìtẹ mọ mi.
- 16 Wọn kò padà sí ọdọ Ọgá-ògo;
 wọn dàbí ọfà tí ó ti bàjẹ.

Àwọn aṣiwájú wọn yóò ti ipa idà ṣubú
 nítorí ìrunú ahòn wọn.
 Torí èyí, wọn ó fi wọn ṣe
 ẹlẹyà ní ilẹ̀ Ejibiti.

8

Israẹli yípadà kúrò ní onà

- ¹ “Fi ìpè sí ẹnu rẹ!
 Ẹyẹ idì wà lórí ilé OLÚWA
 nítorí pé àwọn ènìyàn ti dalẹ̀ májẹmú,
 wọn sì ti ṣòtẹ̀ sí òfin mi.
- ² Israẹli kígbẹ̀ pè mí,
 ‘Olórún wa, àwa mọ̀ ọ̀n!’
- ³ Ṣùgbọ̀n Israẹli ti kọ̀ ohun tí ó dára sílẹ̀
 ọ̀tá yóò sì máa lépa rẹ̀.
- ⁴ Wọn fi àwọn ọ̀ba jẹ̀ ṣùgbọ̀n, kì í ṣe nípasẹ̀ mi
 wọn yan ọ̀mọ̀-aládé láì sí ìmọ̀ mi níbẹ̀.
 Wọn fi fàdákà àti wúra
 ṣe ère fún ara wọn,
 sì ìparun ara wọn.
- ⁵ Ju ère ẹgbọ̀ro màlúù rẹ̀, ìwọ̀ Samaria!
 Ìbínú mi n ru sí wọn:
 yóò ti pé tó kí wọn tó dé ipò àìmọ̀kan?
⁶ Israẹli ni wọn ti wá!
 Ère yìì agbẹ̀gilére ló ṣe é,
 àní ère ẹgbọ̀ro màlúù Samaria, ni a ó fọ̀ túútúú.
- ⁷ “Wọn gbin afẹ́fẹ́
 wọn sì ká ìjì.
 Igi ọ̀kà kò lórí,
 kò sì ní mú ọ̀unjẹ̀ wá.
 Bí ó bá tilẹ̀ ní ọ̀kà

- àwọn àjèjì ni yóò jẹ.
- ⁸ A ti gbé Israẹli mì,
báyìí, ó sì ti wà láàrín àwọn orílẹ̀-èdè
bí ohun èlò tí kò wúlò.
- ⁹ Nítorí pé wọn ti gòkè lọ sí Asiria
gégé bí kẹ̀tẹ̀kẹ̀tẹ̀ igbó tó n rìn kiri.
Efraimu ti ta ara rẹ̀ fún àwọn olólùfẹ̀ rẹ̀.
- ¹⁰ Bí ó tilẹ̀ jẹ̀ pé wọn ti ta ara wọn sí àárín Orílẹ̀-èdè,
Èmi ó sà wọn jọ nísinsin yíí.
Wọn ó sì bèrẹ̀ sí í sòfò dànù
lọwọ̀ ìnilára ọba alágbára.
- ¹¹ “Nítorí Efraimu ti kọ̀ pẹ̀pẹ̀ púpọ̀ fún ìrúbo ẹ̀sẹ̀
gbogbo rẹ̀ ti di pẹ̀pẹ̀ ìdésẹ̀ fún un
- ¹² Mo kọ̀ ọ̀pọ̀lọ̀pọ̀ ohun tí ó jẹ̀ òfin mi fún wọn,
sùgbọ̀n wọn kà á sí ohun àjèjì.
- ¹³ Wọn n rú ẹ̀bọ̀ tí wọn yàn fún mi,
wọn sì n jẹ̀ ẹ̀ran ibẹ̀,
sùgbọ̀n inú OLÚWA kò dùn sí wọn.
Báyìí yóò rántí ìwà búburú wọn
yóò sì jẹ̀ wọn ní yà fún ẹ̀sẹ̀ wọn.
Wọn yóò padà sí Ejiḡbiti.
- ¹⁴ Nítorí Israẹli ti gbàgbé ẹ̀lẹ̀dàá rẹ̀
Ó sì n kọ̀ ààfin púpọ̀
Juda ti kọ̀ ilú olódi púpọ̀
sùgbọ̀n èmi ó rán iná kan
sí orí àwọn ilú rẹ̀ èyí tí yóò jẹ̀ ibi agbára rẹ̀ run.”

9

Ìdájọ̀ fún ẹ̀sẹ̀ Israẹli

- ¹ Má ẹ̀ yẹ̀, ìwọ̀ Israẹli;

má ʃe hó ìhó ayọ bí àwọn orílẹ̀-èdè yòókù.
 Nítorí ẹ̀ tí jẹ̀ aláìsòótọ̀ sí Ọlọrun yín.
 Ẹ̀ fẹ̀ràn láti gba owó iṣẹ̀ àgbèrè
 ní gbogbo ilẹ̀ ìpakà.

² Àwọn ilẹ̀ ìpakà àti ilé ìfun wáìní kò ní fún àwọn
 èniyàn lóúnjẹ
 wáìní tuntun yóò tàn láìròtẹ̀lẹ̀.

³ Wọn kò ní ʃẹ̀kù sí ilé OLÚWA
 Efraimu yóò padà sí Ejibiti,
 yóò sì jẹ̀ oúnjẹ̀ àìmọ̀ ní Asiria.

⁴ Wọn kò ní fi ọ̀rẹ̀ ohun mímu fún OLÚWA.
 Bẹ̀ẹ̀ ní ìrúbọ̀ wọn kò ní mú, inú rẹ̀ dùn.
 Ìrú ẹ̀bọ̀ bẹ̀ẹ̀ yóò dàbí oúnjẹ̀ àwọn tí ń ʃọ̀fọ̀.
 Gbogbo àwọn tó bá sì jẹ̀ ẹ̀ yóò di aláìmọ̀.
 Oúnjẹ̀ yìí yóò wà fún wọn fúnra wọn
 kò ní wá sí orí ẹ̀mpìli OLÚWA.

⁵ Kí ní ẹ̀yin ó ʃe ní ojọ̀ àjọ̀dún tí a yàn
 ní àwọn ojọ̀ àjọ̀dún OLÚWA?

⁶ Bí wọn tilẹ̀ yọ̀ kúrò lẹ̀wọ̀ ìparun
 Ejibiti yóò kó wọn jọ̀,
 Memfisi yóò sì sin wọn.

Ibi ìsojọ̀ fàdákà wọn ní ẹ̀gún yóò jogún,
 Ẹ̀gún yóò bo àpótí ìṣúra fàdákà wọn.
 Ẹ̀gún yóò sì bo
 gbogbo àgọ̀ wọn.

⁷ Àwọn ojọ̀ ìjìyà ń bọ̀;
 àwọn ojọ̀ ìṣirò iṣẹ̀ tí dé.
 Jẹ́ kí Israẹli mọ̀ ẹ̀yí.

Nítorí pé ẹ̀ṣẹ̀ yín pọ̀
 ìkórííra yín sì pọ̀ gan an ni.

A ka àwọn wòlì sí òmùgò,
a ka ẹnì ìmísí sí asínwín.

⁸ Wòlì, papọ̀ pẹ̀lú Ọ̀lọ̀run,
ni olùṣọ̀ ọ̀ Efraimu.

Síbẹ̀ idẹ̀kùn dúró dè é ní gbogbo ọ̀nà rẹ̀
àti ikórííra ní ilé Ọ̀lọ̀run rẹ̀.

⁹ Wọn ti gbilẹ̀ nínú ìwà ìbàjẹ̀
gégé bí i ọ̀jọ̀ Gibeah

Ọ̀lọ̀run yóò rántí ìwà búburú wọn
yóò sì jẹ̀ wọn ní yà fún èṣẹ̀ wọn.

¹⁰ “Mo rí Israẹ̀li bí èso àjàrà ní aginjù.

Mo rí àwọn baba yín,
bí àkọ̀pọ̀n nínú igi ọ̀pọ̀tọ̀ ní àkọ̀so rẹ̀.

Ṣùgbọ̀n wọn tọ̀ Baali-Peori lọ,
wọn yà wọn sọ̀tọ̀ fún òrìṣà tó ń mú ìtìjú bá ni,
ohun ìríra wọn sì rí gégé bí wọn ti fẹ̀. ¹¹ Ọ̀go
Efraimu yóò fò lọ bí ẹ̀yẹ̀
kò ní sí ìfẹ̀rakù, ilóyún àti ìbímọ̀.

¹² Bí wọn tilẹ̀ tọ̀ ọ̀mọ̀ dàgbà.

Èmi yóò mú wọn ṣọ̀fọ̀ lórí gbogbo wọn.

Ègbé ni fún wọn,
nígbà tí mo yípadà kúrò lódò wọn!

¹³ Mo rí Efraimu bí ilú Tire
tí a tẹ̀dọ̀ sí ibi dárádára

ṣùgbọ̀n Efraimu yóò kó àwọn
ọ̀mọ̀ rẹ̀ jáde fún àwọn apàniyàn.”

¹⁴ Fún wọn, OLÚWA!

Kí ní ìwọ̀ yóò fún wọn?

Fún wọn ní inú tí ń ba oyún jẹ̀
àti ọ̀yàn gbígbe.

- 15 “Nítorí gbogbo ìwà búburú tí wọn hù ní Gilgali,
 Mo kóríra wọn níbè,
 nítorí ìwà èşè wọn.
 Èmi yóò lé wọn jáde ní ilé mi,
 Èmi kò ní ní ifé wọn mọ
 ọlọtè ni gbogbo olórí wọn.
- 16 Efraimu ti rẹ̀ dànù
 gbogbo rẹ̀ sì ti rọ,
 kò sì so èso.
 Bí wọn tilẹ̀ bímọ.
 Èmi ó pa àwọn ọmọ wọn tí wọn fẹ̀ràn jùlọ.”
- 17 Ọlórùn mi yóò kọ̀ wọn sílẹ̀
 nítorí pé wọn kò gbọ̀rọ̀ sí i;
 wọn yóò sì di alárinkiri láàrín àwọn orílẹ̀-èdè.

10

- 1 Israẹli jẹ̀ igi àjàrà tó gbilẹ̀
 ó n so èso fún ara rẹ̀.
 Bí èso rẹ̀ şe n pọ̀
 bẹ̀ẹ̀ ni ó n kọ̀ pẹ̀pẹ̀ sí i
 bí ilẹ̀ rẹ̀ şe n şe rere
 o bu olá fún òkúta iyàsọtò ère rẹ̀.
- 2 Ọkàn wọn kún fún itànje
 báyii wọn gbọ̀dọ̀ ru ẹ̀bi wọn.
 OLÚWA yóò wó pẹ̀pẹ̀ wọn palẹ̀
 yóò sì pa gbogbo òkúta iyàsọtò wọn run.
- 3 Nígba nàà ni wọn yóò wí pé, “A kò ní ọba
 nítorí tí a kò bọ̀wọ̀ fún OLÚWA
 şùgbọ̀n bí a tilẹ̀ ní ọba,
 kí ni yóò şe fún wa?”

- 4 Wọn ẹ ilé rí púpò,
 wọn ẹ ibúra èké,
 wọn da májẹmú;
 bá yí ni ìdájọ̀ hù sókè bí igi iwọ̀ ni aporo oko,
 bí i koríko májẹlé láàrín oko tí a ro.
- 5 Àwọn ènìyàn tí n gbé Samaria bẹ̀rù
 nítorí ère abo màlúù tó wà ní Beti-Afeni.
 Àwọn ènìyàn rẹ̀ yóò sọ̀fọ̀ le e lóri
 bẹ̀ẹ̀ ni àwọn àlùfáà abòrìsà rẹ̀.
 Gbogbo àwọn tó láyọ̀ sì dídán rẹ̀,
 nítorí tí a ti mú lọ sí ìgbẹ̀kùn.
- 6 A ó gbé lọ sí Asiria
 gégé bí èbùn fún ọ̀ba nílá
 a ó dójútì Efraimu;
 ojú yóò ti Israẹli nítorí ìgbìmọ̀ rẹ̀.
- 7 Bí igi tó léfòó lóri omi ni
 Samaria àti àwọn ọ̀ba rẹ̀ yóò sà̀n lọ.
- 8 Àwọn ibi gíga tí ẹ̀ tí n hùwà búburú ni a o parun,
 èyí ni ẹ̀sẹ̀ Israẹli.
 Ègún ọ̀gàn àti ègún ọ̀sùsù yóò hù jáde,
 yóò sì bo àwọn pẹ̀pẹ̀ wọn.
 Wọn yóò sọ̀ fún àwọn òkè gíga pé, “Bò wá mọ̀lẹ̀!”
 àti fún àwọn òkè kéékèéké pé, “Şubú lù wá!”
- 9 “Láti ìgbà Gibeah, ni ó ti ẹ̀, iwọ̀ Israẹli,
 iwọ̀ sì tún wà níbẹ̀.
 Njẹ̀ ogun kò lé èyin aṣebi
 ni Gibeah bá bí?
- 10 Nígbà tó bá tẹ̀ mi lórùn, èmi yóò fi ìyà jẹ̀ wọn;
 Orílẹ̀-èdè yóò kó ra wọn jọ̀, wọn ó sì dojúko
 wọn,
 láti fi wọn sínú ìdè nítorí ilọ̀po ẹ̀sẹ̀ wọn.

- 11 Efraimu jẹ ọmọ abo màlúù tí a tí kọ,
to si fẹràn láti máa pa ọkà;
lórí ọrun rẹ tó lẹwà ni
èmi ó dí ẹrù wúwo lé.
Èmi yóò mú kí a gun Efraimu bí ẹşin
Juda yóò tú ilẹ,
Jakọbu yóò sì fọ ògúlùtu rẹ.
- 12 Ẹ gbìn òdòdó fún ara yín,
kí ẹ sì ká èso ìfẹ àìlópìn.
Ẹ tu ilẹ yín tí a kò ro,
nítorí pé ó ti tó àsìkò láti wá OLÚWA,
títí tí yóò fi dé,
tí yóò sì rọ òjò òdodo lé yín lórí.
- 13 Şùgbón ẹ tí gbìn búburú ẹ si ka ibi,
ẹ ti je èso èké
nítorí ẹ tí gbékèlé agbára yín
àti àwọn ọpọ jagun jagun yín,
- 14 ariwo ogun yóò bo àwọn ènìyàn yín
kí gbogbo odi agbára yín ba le parun.
Gégé bí Şalmani şe pa Beti-Arbeli run lójọ ogun,
nígbà tí a gbé àwọn iyá şánlẹ pẹlú àwọn ọmọ
wọn.
- 15 Báyyí ni a o sì şe sí ọ, ìwọ Beteli,
nítorí pé ìwà búburú yín ti pọjù.
Ní àfẹmójúmọ ọjọ náà,
a o pa ọba Israẹli run pátápátá.

11

Ìfẹ Olọrun sí Israẹli

- 1 “Nígbà tí Israẹli wà ní ọmọdé mo fẹràn rẹ,
mo sì pe ọmọ mi jáde láti Ejibiti wá.

2 Bí a ti ní pe wọn,
 bèyè ni wọn ẹ ní sá kúrò lódò mi,
 wọn rú ẹbọ sí Baali,
 wọn sì fi tùràrí jóná sí èrè fínfín.

3 Lóòtítọ mo kọ Efraimu pẹlú ní ìrìn
 mo di wọn mú ní apá,
 ẹ̀gbọ̀n wọn kò mò
 pé mo ti mú wọn láradá.

4 Mo fi okùn ènìyàn fà wọn
 àti ìdè ìfẹ́.
 Mo mú àjàgà kúrò ni ọ̀rùn wọn,
 Mo sì fi ara balẹ́ fún wọn ni oúnjẹ.

5 “Şẹ wọn ò wá ní padà sí Ejibiti bí.
 Şẹ Asiria kò sì ní jẹ ọba lé wọn lórí bí
 nítorí pé wọn kò jálẹ́ láti ronúpìwàdà?

6 Idà yòò kọ mọ̀nà ní gbogbo ilú wọn
 yòò sì bá gbogbo irin ẹnu odi ilú wọn jẹ
 yòò sì fi ọ̀pin sí gbogbo èrò wọn.

7 Àwọn ènìyàn mi ti pinnu láti pẹ̀yìndà kúrò lódò mi
 bí wọn tilẹ́ pè wọn sọ̀dò Ọ̀gá-ògo jùlọ,
 kò ní gbé wọn ga rára.

8 “Báwo ni èmi ó ẹ fi ọ sílẹ́, Efraimu?
 Báwo ni èmi ó ẹ yò̀nda rẹ, Israẹli?
 Báwo ni mo ẹ lè ẹ ọ bi i Adma?
 Báwo ni mo ẹ lè ẹ ọ bi i Seboimu?
 Ọkàn mi yípadà nínú mi
 àánú mi sì ru sókè.

9 Èmi kò ni mú ìbínú gbígbóná mi ẹ,
 tàbí kí èmi wá sọ Efraimu di ahoro.
 Nítorí pé èmi ni Ọlórùn, àní, èmi kì í ẹ ènìyàn.
 Èni mímọ láàrín yín,

Èmi kò ní í wá nínú ìbínú.
 10 Wọ̀n yòò máa tẹ̀lé OLÚWA;
 òun yòò bú ramúramù bí i kìnńiún.
 Nígba tò bá bú,
 àwọ̀n ọ̀mọ ẹ ẹ yòò wá ní ìwà̀rìrì láti ìwọ̀-òòrùn.
 11 Wọ̀n ó wá pẹ̀lú ẹ̀rù
 bí i ẹ̀yẹ láti Ejibiti,
 bí i àdàbà láti Asiria,
 Èmi ó mú wọ̀n padà sí ilé wọ̀n,”
 ni OLÚWA wí.

Eṣẹ Israẹli

12 Efraimu tí fi irọ́ yí mi ká
 ilé Israẹli pẹ̀lú ẹ̀tàn.
 Şugbọ̀n Juda sì dúró şinşin pẹ̀lú Ọlọ̀run.
 Ó sì şe olóòtítọ́ sí Ẹni mímọ́ Israẹli.

12

1 Efraimu n jẹ afẹfẹ;
 o n lépa afẹfẹ iwọ̀-òòrùn ní gbogbo ọjọ.
 O si n gbèrú nínú irọ́
 o dá májẹmú pẹ̀lú Asiria
 o si fi òró olifi ránşé sí Ejibiti.
 2 OLÚWA ní ẹjọ kan tí yòò bá Juda rò,
 yòò fi ìyà jẹ Jakọbu gégé bí ọ̀nà ẹ
 yòò si sán fún un gégé bí i lşe ẹ.
 3 Láti inú oyún ni ó ti di arákúnrin ẹ mú ni gígísẹ,
 àti nípa ipá ẹ ó ni agbára pẹ̀lú Ọlọ̀run
 4 Ó bá angẹli ja ìjàkadì, ó sì borí ẹ,
 o sọkún, ó sì bèbẹ fún ojúrere ẹ.
 Ó bá OLÚWA ní Beteli,
 Ó sì bá a sọrọ níbẹ,
 5 àní OLÚWA Ọlọ̀run àwọ̀n ọ̀mọ-ogun;

- OLÚWA ni orúkọ ìrántí rẹ.
 6 Şùgbón ìwọ gbọdọ padà sọdọ Ọlọrun rẹ;
 di ifẹ àti idájọ òdodo mú
 kí ẹ sì dúró de Ọlọrun yín nígbà gbogbo.
- 7 Onísòwò n lo òsùwọn èké
 o fẹràn láti rẹ ní ẹ.
- 8 Efraimu gbéraga,
 “Èmi ní ìní fún ara mi, mo sì ti di ọlórò,
 pẹlú gbogbo ọrọ mi yíí, wọn kò le ká àìsedéédéé
 tàbí ẹşẹ kankan mọ mi lówọ.”
- 9 “Èmi ni OLÚWA Ọlọrun rẹ;
 ẹni tí ó mu ọ jáde wá láti ilẹ Ejibiti;
 èmi yóò tún mú yín gbé nínú àgọ
 bí i ọjọ àjòdún tí a yàn wọn-ọn-nì.
- 10 Mo sọ fún àwọn wòlú,
 mo fi ọpọlọpọ ìran hàn wọn
 mo sì pa òwe láti ẹnu wòlú wọn.”
- 11 Gileadi ha burú bí?
 Àwọn ènìyàn rẹ jẹ asán.
 Njẹ wọn n fi akọ màlúù rú ẹbọ ní Gilgali?
 Gbogbo pẹpẹ wọn sì dàbí ebè
 nínú aporo oko.
- 12 Jakọbu sálo si orílẹ-èdè Aramu;
 Israẹli sìn kí o tó fẹ ìyàwó
 ó şe ìtọjú ẹran láti fi san owó ìyàwó.
- 13 OLÚWA lo wòlú kan láti mú Israẹli jáde wá láti
 Ejibiti,
 nípasẹ wòlú kan ó şe ìtọjú rẹ.
- 14 Şùgbón Efraimu ti mú un bínú gidigidi;

Olúwa rẹ yóò sì fi ẹbi ìtàjẹ sílẹ sí orí rẹ
 òun yóò sì san án padà fún un nítorí ìwà ẹgàn
 an rẹ.

13

Ìbínú OLÚWA sí Israẹli

- ¹ Nígba ti Efraimu bá n sọrọ, àwọn ènìyàn máa n
 wárìrì,
 a gbé e ga ní Israẹli
 sùgbọ́n ó jẹbi ẹsùn pé ó n sin òrìsà Baali, ó sì
 kú.
- ² Báyií, wọn n dá ẹsẹ kún ẹsẹ;
 wọn fi fàdákà ẹ ère òrìsà fúnra wọn;
 ère tí a fi ogbọ́n dá àrà sí,
 gbogbo wọn jẹ iṣẹ ọwọ oníṣọ̀nà.
 Wọn n sọ nípa àwọn ènìyàn wọnyí.
 Pé, “Jẹ kí àwọn ènìyàn tí n rú ẹbọ fi ẹnu,
 ko àwọn ẹgbọ́rọ̀ málúù ni ẹnu.”
- ³ Nítorí náà wọn yóò dàbí ikùùkuu òwúrọ̀,
 bí ìrì òwúrọ̀ kùtùkùtù tó máa n parẹ,
 bí i ẹ̀ẹ̀po ìyẹfun tí afẹ́fẹ́ gbé láti ibi ìpakà
 bí ẹ́éfin tó rú jáde gba ojú fẹ̀rèsé.
- ⁴ “Sùgbọ́n Èmi ni OLÚWA Ọlọrun rẹ,
 ẹnì tó mú ọ jáde láti ilẹ̀ Ejibiti wá.
 Ìwọ̀ kì yóò sì mọ ọlọrun miiran àfi èmi
 kò sí olùgbàlà miiran lẹyìn mi.
- ⁵ Mo ẹ یتۆجۇ رە ní aginjù,
 ní ilẹ̀ tí ó gbẹ tí kò ní omi.
- ⁶ Wọn ni itẹlórùn nígbà tí mo fún wọn ní óúnjẹ,
 Nígbà tí wọn ní itẹlórùn tan wọn di agbéraga.
 Nígbà náà ni wọn sì gbàgbé mi.

7 Nítorí náà, Èmi yóò dídè sí wọn bí i kìnńùún,
Èmi yóò fi ara pamọ̀ dè wọn lònà bí i ẹ̀kùn.

8 Beari igbó tí a já ọmọ̀ rẹ̀ gbà,
Èmi yóò bá wọn já bí?

Èmi yóò sì fà wọn ya
bí ìgbà tí ẹ̀kùn bá fa ara wọn ya
bí ẹranko búburú ni èmi yóò fa wọn ya.

9 “A ti pa ọ run, iwọ̀ Israẹli,
nítorí pé iwọ̀ lòdì sí mi, iwọ̀ lòdì sí olùrànńlọ̀wọ̀
rẹ̀.

10 Níbo ni ọba rẹ̀ gbé wà nísinsin yìí kí ó bá à le gbà
ọ̀ là?

Níbo ni àwọn olóri ìlú yín wà,
àwọn tí ẹ̀ sọ pé,
‘Fún wa ní ọba àti ọmọ̀-aládé’?

11 Nítorí èyí nínú ìbínú mi ni mo fún un yín ní ọba,
nínú ìbínú gbígbóná mi, mo sì mú un kúrò.

12 Ẹ̀bi Efraimu ni a tí ko jọ
gbogbo ẹ̀şẹ̀ rẹ̀ wà nínú àkọ̀sílẹ̀.

13 Ìrora bí obìnrin tó fẹ̀ bímọ̀ ti dé bá a,
şùgbọ̀n ó jẹ̀ ọmọ̀ tí kò lẹ̀gbọ̀n,

nígbà tí àsìkò tó,
ó kọ̀ látí jáde síta látí inú.

14 “Èmi yóò rà wọn padà kúrò lẹ̀wọ̀ agbára isà òkú.

Èmi yóò rà wọn padà lẹ̀wọ̀ ikú,
ikú, àjàkálẹ̀-ààrùn rẹ̀ dà?
Isà òkú, ìparun rẹ̀ dà?

“Èmi kò ní şàánú mọ̀.

15 Bí ó tilẹ̀ gbilẹ̀ láàrín àwọn arákùnrin rẹ̀

aféfé là-òrùn láti ọ̀dọ̀ OLÚWA yóò wá,
 yóò fé wá láti inú aginjù
 orísun omi rẹ̀ yóò gbẹ̀
 kànga rẹ̀ yóò gbẹ̀
 pẹ̀lú olè yóò fọ̀ ilé ẹ̀rù
 àti gbogbo ilé ị̀súra rẹ̀.

¹⁶ Ará Samaria gbọ̀dọ̀ ru èbi wọn,
 nítorí pé wọn ti sọtẹ̀ sí Ọ̀lọ̀run wọn.
 Wọn ó ti ipa idà sùbú;
 a ó fọ̀ àwọn ọ̀mọ̀ wọn mọ̀lẹ̀,
 a ó sì la àwọn aboyún wọn nínú.”

14

Ìwòsàn ní bẹ̀ fún àwọn tó ronúpiwàdà

¹ Yípadà iwọ̀ Israẹ̀lì sí OLÚWA Ọ̀lọ̀run rẹ̀.
 Èşẹ̀ rẹ̀ ló fa ìparun rẹ̀!

² È gba ọ̀rọ̀ OLÚWA gbọ̀,
 kí ẹ̀ sì yípadà sí OLÚWA.

È sọ̀ fún un pé,

“Darí gbogbo èşẹ̀ wa jì wá
 kí o sì fi oore-ọ̀fẹ̀ gbà wá,
 kí àwa kí ó lè fi ètè wa sán an fún ọ̀

³ Asiria kò le gbà wá là;
 a kò ní í gorí ẹ̀şin ogun.

A kò sì ní tún sọ̀ ọ̀ mọ̀ láé, ‘Àwọn ni òrìsà wa’
 sí àwọn ohun tí ó fi ọ̀wọ̀ wa şe;
 nítorí pé lọ̀dọ̀ rẹ̀ ni àwọn aláìní baba tí n rí
 àánú.”

⁴ “Èmi wo àgàbàgebè wọn sà,
 Èmi ó sì fẹ̀ràn wọn, lọ̀fẹ̀ẹ̀,

nítorí ìbínú mi ti yípadà kúrò lódò wọn.

⁵ Èmi o dàbí ìrì sí Israẹli,
wọn o sì yọ ìtàná bi ewéko lílì.

Bi kedari ti Lebanoni yóò si ta gbòngbò.

⁶ Àsẹ̀sẹ̀yọ ẹka rẹ yóò dàgbà,
dídán ẹwà yóò rẹ dànù bí igi olifi.

Òórùn rẹ yóò sì dàbí igi kedari ti Lebanoni.

⁷ Àwọn èniyàn yóò tún padà gbé lábẹ̀ òjìjì rẹ.
Yóò rúwé bi ọkà.

Yóò sì yọ ìtàná bi àjàrà,
òórùn rẹ yóò dàbí ti wáinì Lebanoni.

⁸ Ìwọ Efraimu, kín ló tún kù tí mo ní ẹ pẹ̀lú ère
òrìṣà?

Èmi ó dá a lóhùn, èmi ó sì ẹ ìtọ́jú rẹ.
Mo dàbí igi junifa tó ń fi gbogbo ìgbà tutù,
èso tí ìwọ ń so si ń wá láti ọ̀dọ̀ mi.”

⁹ Ta ni ọ̀lọ̀gbọ̀n? Òun yóò mọ̀ye àwọn nńkan wọ̀nyí.

Ta a ní ọ̀ mọ̀? Òun yóò ní ìmọ̀ wọn.

Títọ̀ ni ọ̀nà OLÚWA

àwọn olódodo si ń rìn nínú wọn,
ṣùgbọ̀n àwọn ọ̀lọ̀tẹ̀ ni yóò kọ̀sẹ̀ nínú wọn.

**Biblica® ní oore ọfẹ láti lo Bíbélì Mímọ ní Èdè
Yorùbá Ọde-Ọní**
**Yoruba: Biblica® ní oore ọfẹ láti lo Bíbélì Mímọ ní Èdè
Yorùbá Ọde-Ọní (Bible)**

copyright © 2017 Biblica, Inc.

Language: Yorùbá

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Open Yoruba Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2017 by Biblica, Inc.™

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

Share – copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt – remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution – You must attribute the work as follows: “Original work available for free at www.biblica.com and open.bible” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike – If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-12-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Sep 2023

de909672-7c71-5683-96dd-f0d21f08d35f